



PT



ES



FR



BE



NL



IE



LU



DE



DK



SE



FI



EE



AZ EURÓPAI UNIÓ – DIÓHÉJBAN

THE EUROPEAN UNION – IN A NUTSHELL



LV



LT



PL



CZ



SK



AT



HU



RO



BG



HR



SI



IT



GR



MT



CY



A Somogyi Kereskedelmi és Iparkamaránál működő Europe Direct Tájékoztató Központ megbízásából készült kiadvány az Európai Unió döntéshozatali és intézményrendszerét, valamint a gazdasági és politikai integráció folyamatát mutatja be az olvasó számára magyar és angol nyelven.

A kiadvány oktatási-tanulási célú felhasználásra készült, ezért a rendszerezés és a könnyebb megértés érdekében egyszerűsítéseket tartalmaz.



AZ EURÓPAI UNIÓ — DIÓHÉJBAN **THE EUROPEAN UNION — IN A NUTSHELL**

SZERZŐ: dr. Fischer Márta
FELELŐS KIADÓ: Somogyi Kereskedelmi és Iparkamara
ISBN: 978-615-01-3937-1
LAYOUT: Weich Éva
NYOMDA: Dombóvári Szecsox Nyomda Kft.
KÉSZÜLT: 2022. 3. bővített kiadás



A kiadvány az Európai Unió támogatásában részesült. Ez a kiadvány a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bárminemű felhasználásáért.

This publication has received funding from the European Union. The sole responsibility for the content of this publication lies with the author, and the European Commission is not responsible for any use that may be made of the information contained therein.

AZ EURÓPAI UNIÓ: NEMZETKÖZI SZERVEZET VAGY „SZUPERÁLLAM”?

THE EUROPEAN UNION: INTERNATIONAL ORGANISATION OR ‘SUPERSTATE’?

Mi is az Európai Unió?

Egy nemzetközi szervezet vagy egy „szuperállam”?

Vagy mindkettő?

What is the European Union?

An international organisation or a ‘superstate’?

Or both?

KORMÁNYKÖZI ÉS NEMZETEK FELETTI SZERVEZET INTERGOVERNMENTAL AND SUPRANATIONAL

KORMÁNYKÖZI SZERVEZETEK INTERGOVERNMENTAL



Európa Tanács (ET)
Council of Europe (CoE)



Észak-atlanti Szerződés Szervezete (NATO)
North Atlantic Treaty Organisation (NATO)



Egyesült Nemzetek Szervezete (ENSZ)
United Nations (UN)



EURÓPAI UNIÓ (EU)
EUROPEAN UNION (EU)

SZÖVETSÉGI ÁLLAMOK FEDERAL STATES

Amerikai Egyesült Államok
United States of America

Németországi Szövetségi Köztársaság
Federal Republic of Germany

Oroszországi Föderáció
Russian Federation

EURÓPAI UNIÓ: speciális eset

kormányközi + szupranacionális (nemzetek feletti együttműködés: a tagállamok szuverenitásuk egy részét átruházzák a közös uniós intézményekre, amelyek kötelező döntéseket hozhatnak a tagállamok számára (példának lásd: Az EU jogi aktusai: rendelet, irányelv). Az EU ugyanakkor **NEM szövetségi** állam, hiszen a tagállamok nemzetközi jogi szempontból független, szuverén államok maradnak.

EUROPEAN UNION: a special case

Intergovernmental + supranational cooperation: Member States pool their sovereignty and confer part of their decision-making powers on shared institutions that may adopt binding legal acts (See Legal Acts of the European Union: regulation, directive). However, the EU is **NOT a federal state** as Member States remain independent, sovereign states under international law.

Hogyan kezdődött?

How did it start?

Mi a különbség az Európai Unió és az Európa Tanács között?

What is the difference between the European Union and the Council of Europe?



EURÓPA TANÁCS (1949)
COUNCIL OF EUROPE



EURÓPAI UNIÓ (1992)
EUROPEAN UNION



EURÓPAI GAZDASÁGI KÖZÖSSÉG (1957)
EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY



EURÓPAI SZÉN ÉS ACÉLKÖZÖSSÉG (1951)
EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY

II. VILÁGHÁBORÚ WORLD WAR II

Cél: béke hosszútávon.
Eredmény: egy lazább (**kormányközi**) ÉS egy szorosabb (szupranacionális) együttműködési forma az európai országok között, amely **két külön szervezetet eredményez** Európában.

*Aim: peace in the long run.
Result: a loose (**intergovernmental**) cooperation AND a closer (**supranational**) cooperation between European countries, which results in **two separate organisations** at European level.*

1949: 10 állam írja alá a Londoni Szerződést egy tisztán **kormányközi** együttműködésről, az emberi jogok, a demokrácia és a jogállam védelme érdekében. A szervezetnek ma 47 tagja van.

1950: A tagállamok elfogadják az Emberi Jogok Európai Egyezményét, amelynek keretében felállítják az **Emberi Jogok Európai Bíróságát**.

*1949: 10 states sign the London Treaty on **intergovernmental** cooperation to promote human rights, democracy and the rule of law. It has 47 member states.*

*1950: Member States adopt the European Convention on Human Rights and, as a result, set up the **European Court of Human Rights**.*

1950: Robert Schuman francia külügyminiszter javaslatot tesz a francia-német szén- és acélgyártás (a háború két alapanyaga!) **szupranacionális** összevonására. E szektorális gazdasági együttműködésből nő ki az Európai Gazdasági Közösség, majd az Európai Unió (a folyamatról lásd: *A gazdasági integráció fokozatai*).

*1950: French foreign minister Robert Schuman proposes to place the Franco-German coal and steel production (materials for war-making) under a **supranational** authority. This sectoral economic cooperation leads the way to the creation of the European Economic Community and the EU (see Stages of Economic Integration).*

Az Európai Unió és az Európa Tanács két, egymástól független nemzetközi szervezet.

Figyelem: Az Európa Tanácsot **nem szabad összetéveszteni** az Európai Unió két intézményével, az Európai Tanáccsal és az EU Tanácsával (lásd: *Az EU intézményei*). Az Európa Tanácsról leginkább strasbourgi bírósága, az **Emberi Jogok Bírósága** révén hallhatunk. Ne felejtjük el, hogy az Európa Tanácshoz kötődik az A1-C2 nyelvi szintek (Közös Európai Referenciakeret) kidolgozása is!

*The European Union and the Council of Europe are **two separate international organisations**.*

*Please note: The Council of Europe must not be confused with two institutions of the European Union, the European Council and the Council of the EU (see Institutions of the EU). The Council of Europe is best known by its court, the **European Court of Human Rights** in Strasbourg. Please note that the A1-C2 language levels (Common European Framework of Reference) are another achievement that is to be attributed to the Council of Europe.*

AZ EURÓPAI UNIÓ SZERZŐDÉSEI

TREATIES OF THE EUROPEAN UNION

Miért szerepel **két dátum** a Szerződéseknél?
Alapító vagy módosító szerződés?

Why are there **two dates** in the list of Treaties?
Founding or amending treaty?

1951
1952

Párizsi Szerződés – alapító szerződés / **PARIS TREATY** – founding treaty
létrehozta az Európai Szén- és Acélközösséget / established the European Coal and Steel Community

1957
1958

Római Szerződések – alapító szerződés / **ROME TREATIES** – founding treaty
létrehozta az Európai Gazdasági Közösséget és az Európai Atomenergia Közösséget (Euratom)
established the European Coal and Steel Community and the European Atomic Energy Community (Euratom)

1965
1967

Egyesítési Szerződés – módosító szerződés / **MERGER TREATY** – amending treaty
létrehozta a fenti három intézmény (Európai Közösségek) közös intézményeit: a Tanácsot és Bizottságot
established a single Council and a single Commission for the European Communities

1986
1987

Egységes Európai Okmány – módosító szerződés / **SINGLE EUROPEAN ACT** – amending treaty
célul tűzte ki az egységes piac megvalósítását 1992-ig / set out to complete the single market by 1992

1992
1993

Maastrichti Szerződés – alapító ÉS módosító szerződés / **MAASTRICHT TREATY** – founding AND amending treaty
létrehozta az Európai Uniót és az ún. pillér-struktúrát (Európai Közösség, közös kül- és biztonságpolitika, bel- és igazságügyi együttműködés / established the EU and the pillar structure (European Community, Common Foreign and Security Policy (CFSP), Justice and Home Affairs (JHA)

1997
1999

Amszterdami Szerződés – módosító szerződés / **AMSTERDAM TREATY** – amending treaty
kibővítette az Európai Parlament hatáskörét / extended the powers of the European Parliament
szorosabbra fűzte az együttműködést a bel- és igazságügyek és a kül- és biztonságpolitika terén
deepened integration in justice and home affairs and foreign and security policy

2001
2003

Nizzai Szerződés – módosító szerződés / **NICE TREATY** – amending treaty
változások az intézményrendszerben és a döntéshozatalban a keleti bővítésre való felkészülés érdekében
changes in the institutional and decision-making system with a view to the upcoming Eastern enlargement

2007
2009

Lisszaboni Szerződés (Reformszerződés) – módosító szerződés / **LISBON TREATY (REFORM TREATY)** – amending treaty
megszüntette a pillér-struktúrát / abolished the pillar structure of the EU
felruházta az EU-t jogi személyiséggel / gave the EU a legal personality

Az első dátum a **Szerződés aláírásának**, míg a második a **hatálybalépésének** időpontja. A Szerződés csak akkor léphet hatályba, ha azt minden tagállam ratifikálja (a parlament jóváhagyása vagy népszavazás révén). A dátumokból jól látható, hogy ez többéves folyamat is lehet!

Tipp a kereséshez: az **egységes szerkezetbe foglalt** Szerződések egyetlen dokumentumban tartalmazzák valamennyi fenti módosítást, de nem bírnak joghatással.

The first date stands for the **signing of the Treaty** while the second date indicates its **entry into force**. The Treaty enters into force once it has been ratified by all Member States (through parliamentary approval or referendum). Therefore, the process may take several years!
Tip for searching: The **consolidated version** of the Treaties contain all of the amendments in a single document, without legal value.



6 TAGBÓL 27 TAG: AZ EURÓPAI UNIÓ BŐVÍTÉSE

FROM 6 TO 27 MEMBERS: ENLARGEMENT OF THE EUROPEAN UNION

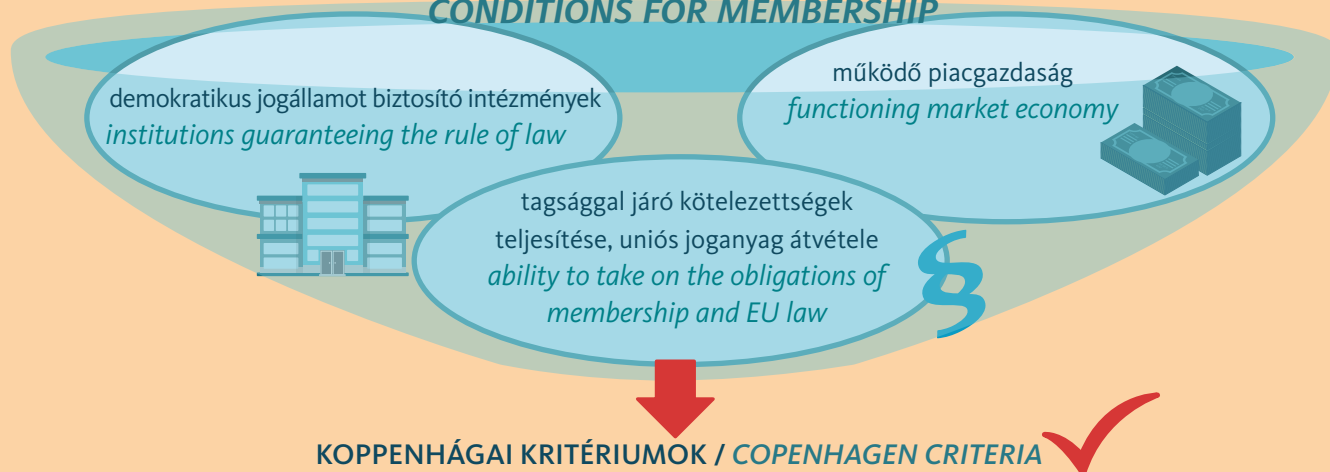
Mely országok az Európai Unió **tagjai**?
Kik csatlakozhatnak?

Which countries are **members** of the European Union?
Who can join?

1957	Belgium, Franciaország, Hollandia, Luxemburg, Németország, Olaszország: „a Hatok” <i>Belgium, France, the Netherlands, Luxembourg, Germany, Italy: 'the Six'</i>
1973	Dánia, Írország és az Egyesült Királyság (2020. február 1-től az Egyesült Királyság már nem tagja az Európai Uniónak (Brexit)) <i>Denmark, Ireland, the United Kingdom (As of 1st of February 2020 the United Kingdom is no longer part of the European Union (Brexit))</i>
1981	Görögország <i>Greece</i>
1986	Spanyolország és Portugália / <i>Spain, Portugal</i> 1990: a német egyesítést követően a volt NDK is taggá válik <i>the unification of Germany brought East Germany into the Community</i>
1995	Ausztria, Finnország, Svédország <i>Austria, Finland, Sweden</i>
2004	Ciprus, a Cseh Köztársaság, Észtország, Magyarország, Lettország, Litvánia, Málta, Lengyelország, Szlovákia és Szlovénia <i>Cyprus, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, Slovakia and Slovenia</i>
2007	Bulgária és Románia <i>Bulgaria, Romania</i>
2013	Horvátország <i>Croatia</i>
?	Törökország, Montenegró, Albánia, Észak-Macedónia, Szerbia: tagjelölt országok . Törökországgal és Montenegróval folynak a tárgyalások <i>Turkey, Montenegro, Albania, North-Macedonia, Serbia: candidate countries. Accession negotiations with Turkey and Montenegro</i>
?	Bosznia-Hercegovina, Koszovó: potenciális tagjelölt országok , az EU kilátásba helyezte csatlakozásukat <i>Bosnia-Herzegovina, Kosovo: potential candidate countries with the prospect of EU membership</i>

AZ EU-TAGSÁG FELTÉTELEI

CONDITIONS FOR MEMBERSHIP



AZ EURÓPAI UNIÓ JOGI AKTUSAI LEGAL ACTS OF THE EUROPEAN UNION

Vannak-e törvényei az Európai Uniónak?
Mi a különbség a **rendelet** és az **irányelv** között?

What are the 'laws' of the European Union?
What is the difference between **regulation** and **directive**?



RENDELET / REGULATION

Valamennyi tagállamban **KÖTELEZŐ** és közvetlenül alkalmazandó uniós jogszabály, amely hatálybalépésétől kezdve automatikusan a tagállam nemzeti jogának részévé válik.

A binding EU legal act that is directly applicable in all of the Member States. It becomes automatically part of national legislation without any implementing measures.



IRÁNYELV / DIRECTIVE

KÖTELEZŐ uniós jogszabály, de csak az **eredmény tekintetében**. A megvalósítás eszközét a tagállamok választhatják meg. Így az irányelv nem válik automatikusan a tagállam jogának részévé, azt először **át kell ültetni**. A tagállamnak tehát nemzeti szintű jogszabályokat (pl. törvényt) kell hoznia az irányelv megvalósítására.

A binding EU legal act but only as regards the result to be achieved. Member States may choose the measures by which to achieve the result. It does not automatically become part of national legislation, but needs to be transposed into it by a legal act at national level.



HATÁROZAT / DECISION

Uniós jogszabály, amely a címzettjére nézve **KÖTELEZŐ**.

An EU legal act binding on those to whom it is addressed.



VÉLEMÉNY / OPINION

NEM KÖTELEZŐ uniós jogszabály, amely lehetővé teszi az uniós intézmények számára, hogy véleményt fogalmazzanak meg egy adott kérdésben.

A non-binding legal act that contains the views of a given EU institution on a specific matter.



AJÁNLÁS / RECOMMENDATION

NEM KÖTELEZŐ uniós jogszabály, amely lehetővé teszi az uniós intézmények számára, hogy ajánlást fogalmazzanak meg, de ez a címzettre nem ró semmilyen kötelezettséget.

A non-binding legal act that formulates a certain guidance for Member States.

Az Európai Unióban **nincsenek törvények**. Más szóval nincs olyan jogszabálytípus, amely ezt a nevet viselné. Ha valamely uniós jogi aktusra szeretnénk utalni, akkor a fenti öt megnevezés valamelyikét kell használnunk! Bár az **irányelvről** könnyen azt gondolhatnánk, hogy csupán iránymutatást ad, és nem kötelező a tállamokban, a rendelethez hasonlóan e jogszabály végrehajtása is kötelező!

*In the European Union, the term 'law' does not refer to a single piece of legislation. In other words, neither of the legal acts contain the word 'law'. The different legal acts have specific names. If you want to refer to them, you will have to use the designations listed above. You may use the term 'law' when referring to EU legislation as a whole. Please remember that, similarly to regulations, **directives** are binding legal acts, not simply 'guidelines'.*

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEI INSTITUTIONS OF THE EUROPEAN UNION

Melyek az Európai Unió intézményei?

What are the institutions of the EU?



EURÓPAI TANÁCS EUROPEAN COUNCIL

állam-, ill. kormányfők
csúcstalálkozója

*summit meeting of
heads of state and go-
vernment*



EURÓPAI BIZOTTSÁG EUROPEAN COMMISSION

uniós érdekek képviselte
representing EU interests

az EU „kormány”
EU executive
jogszabályok kezdeményezője
right of initiative



AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA COUNCIL OF THE EU

tagállami érdekek képviselte
*representing Member State
interests*

társjogalkotó *co-legislator*
„felsőház” *‘upper chamber’*



EURÓPAI PARLAMENT EUROPEAN PARLIAMENT

európai polgárok érdekeinek
képviselete
*representing EU citizen
interests*

társ-jogalkotó *co-legislator*
„alsóház” *‘lower chamber’*



A Tanács és a Parlament egy **kétkamarás parlament** alsó- és felsőházához is **hasonlítható**. Úgy mint az USA-ban a képviselőház és a szenátus, Németországban a Bundestag és a Bundesrat. Míg az előbbiek a polgárok, addig az utóbbiak az államok/tartományok érdekeit képviselik.

*The Council and the Parliament may be considered as the lower and upper chamber of a **bicameral parliament**, similarly to the US (House of Representatives and Senat) or Germany (Bundestag and Bundesrat). The former represents people's interests and the latter represents the States'/Länder's interests.*

A fenti intézmények mellett a Szerződések (többek között) még három további intézményt határoznak meg:

- Az Európai Unió Bírósága
- Európai Központi Bank
- Európai Számvevőszék

Apart from the institutions listed above, the Treaties determine (among others) three more institutions:

- Court of Justice of the European Union
- European Central Bank
- Court of Auditors

„EU-CSÚCS“

'EU SUMMIT'



European Council



ELNÖK

Charles MICHEL

2,5 évre választott, állandó elnök
egyszer megújítható

PRESIDENT

permanent president,
elected for 2,5 years
renewable once



TAGOK

az állam-, illetve kormányfők és az
Európai Bizottság elnöke

MEMBERS

heads of state and government and
the president of the European
Commission



ÉRDEK

a tagállami érdekek legmagasabb szintű
képviselője

INTEREST

representing Member State interests
at the highest level



FELADAT

az EU általános politikai irányvonalait határozza
meg, jogalkotó hatáskör nélkül, hivatalosan kine-
vezi a teljes Európai Bizottságot, és javaslatot tesz
a Bizottság elnökének személyére

TASK

defines the general political guidelines of the
EU, without legislative power,
officially appoints the entire European
Commission, and proposes its president



SZAVAZÁS

döntéseinek többségét konszenzussal
hozza, de egyes esetekben egyhangúlag
vagy minősített többséggel dönt

VOTING

its decisions are mostly taken by consensus
but, in certain specific cases, it decides by
unanimity or qualified majority



2009 óta hivatalos intézmény,
fél évente minimum kétszer ül össze

official EU institution since 2009
meets at least twice half a year

Az Európai Tanács üléseit (az EU-csúcsokat) **nagy médiafigyelem** övezi, ezekről hallhatunk legtöbbet a hírekben.

A tagállam alkotmányos berendezkedésétől függően vagy az **államfő** (elnök) vagy a **kormányfő** (miniszterelnök) vesz részt.

Az ülések után a tagokról készült képet „családi fotónak” is nevezik (lásd az előző oldalt).

Minden ülés ún. **következtetések** elfogadásával zárul.

Meetings of the European Council (the EU summits) are followed by **huge media attention** and covered extensively.

Depending on the MS's constitutional structure, either the **head of state** (president) or the **head of government** (prime minister) participates in the meeting.

The photo taken after the meetings are often referred to as 'family photo' (see previous page).

During each meeting **conclusions** are adopted.



AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG THE EUROPEAN COMMISSION

AZ EU „KORMÁNYA“

'EU EXECUTIVE'



→ ELNÖK

Ursula VON DER LEYEN
5 évre választott elnök

PRESIDENT
permanent
elected for 5 years



→ ALELNÖK

egyik alelnöke az EU külügyi és biztonságpolitikai **főképviseelője**, aki az EU Külügyi Tanácsát is elnöklí

VICE-PRESIDENT
one of its vice-presidents is the **High Representative** for Foreign Affairs and Security Policy, who also chairs the Foreign Affairs Council

→ TAGOK

5 évre kinevezett **27 biztos**
tagállamonként 1 fő

MEMBERS
27 commissioners appointed for 5 years,
1 per Member State

→ ÉRDEK

az EU-érdekek tagállamoktól független képviselője

INTEREST
representing EU interests
independent of Member States

→ FELADAT

jogszabályjavaslatokat dolgoz ki és hajt végre, kezdeményezési joga van

TASK
proposes and implements EU legislation
right of initiative

→ SZAVAZÁS

döntéseit konszenzussal hozza

VOTING
its decisions are taken by consensus

→ SZÉKHELY

Brüsszel
Nevezetes épület: **Berlaymont**

SEAT
Brussels
Berlaymont building

A biztosokat a tagállamok **jelölik és nevezik ki**, a testület egészét az Európai Parlament hagyja jóvá, majd az Európai Tanács nevezi ki 5 évre.

A **Főigazgatóság(ok)** a Bizottság hazai minisztériumokhoz hasonló, egy-egy szakpolitikáért felelő szervezeti egységei.

A Bizottsághoz köthető dokumentumok:

közlemény, zöld könyv, fehér könyv.

Commissioners are **designated and appointed** by the MSs, accepted as a team by the European Parliament and appointed by the European Council.

The Commission is split into **Directorates-General (DGs)** responsible for a specific policy area, similarly to the ministries at MS level.

Documents issued by the Commission:
communication, green paper, white paper

AZ EU TANÁCSA THE COUNCIL OF THE EU

„MINISZTEREK TANÁCSA“

'COUNCIL OF MINISTERS'



ELNÖKSÉG

nincs állandó elnök, **félévente** más tagország tölti be a **soros elnökséget** a Tanácsban, kivéve a Külügyi Tanácsot, amelyet az EU külügyi és biztonságpolitikai főképviselője elnököl

PRESIDENCY

every **half a year**, an other Member State holds the **Presidency**, except the Foreign Affairs Council, which is chaired by the High Representative of The Union for Foreign Affairs and Security Policy



TAGOK

a tagállamok miniszterei

MEMBERS

Member State ministers



ÉRDEK

a tagállami érdekek képviselője

INTEREST

representing **Member State interests**



FELADAT

társjogalkotó és költségvetési hatóság az Európai Parlamenttel karöltve

TASK

co-legislator and budgetary authority along with the European Parliament



SZAVAZÁS

a döntéshozatal történhet:

- **egyszerű többséggel** (14 tagállam);
- **minősített többséggel** (a tagállamok 55%-a és az EU-népesség min. 65%-a);
- **egyhangúlag** (az összes tagállam támogató szavazata)

VOTING

decisions taken by:

- **simple majority** (14 Member States);
- **qualified majority** (55% of Member States, representing at least 65% of the EU population);
- **unanimous vote** (all votes are in favour)



SZÉKHELY

Brüsszel

Nevezetes épület: Justus Lipsius

SEAT

Brussels

Justus Lipsius

A Tanács különböző **formációkban** („Tanácsok“-ban) ül össze, az egyazon témáért felelős tagállami miniszterek részvételével (pl. Külügyi Tanácsa, Gazdasági és Pénzügyi Tanács, stb.)

A Tanácsüléseket a **COREPER** (Állandó Képviselők Bizottsága), azaz az EU-nagykövetek testülete készíti elő.

The Council meets in different **configurations** ('Councils') bringing together the ministers of MSs responsible for a policy area. (e.g. Foreign Affairs Council, Economic and Financial Affairs Council, etc.).

Council meetings are prepared by **COREPER** (Permanent Representatives Committee), i.e. the committee of EU ambassadors.



ELNÖK

Roberta METSOLA
2,5 évre választott elnök,
megújítható

PRESIDENT

Roberta METSOLA
president, elected
for 2,5 years
renewable



TAGOK

705 európai parlamenti képviselő
(21 magyar)

MEMBERS

705 Members of European Parliament (MEPs)
(21 Hungarian)



ÉRDEK

az EU-polgárok érdekeinek képviselője

INTEREST

represents EU citizen interests



FELADAT

társjogalkotó és költségvetési hatóság
a Tanáccsal karöltve

TASK

co-legislator and budgetary authority
along with the Council



SZAVAZÁS

A plenáris ülésen a Parlament általában
a leadott szavazatok abszolút többsége
alapján dönt

VOTING

In plenary, the European Parliament
normally takes decisions by an absolute
majority of votes cast



SZÉKHELY

Brüsszel, Strasbourg, Luxembourg

SEAT

Brussels, Strasbourg, Luxembourg



az egyetlen közvetlenül választott uniós
intézmény, 1979 óta közvetlen és
általános választójog alapján

the only directly elected EU institution,
since 1979 by universal suffrage

! A képviselőket 5 évre választják. **Nem nemzetiségük,** hanem politikai hovatartozásuk szerint alkotnak csoportokat (frakciókat), vagy független képviselőként ülnek a Parlamentben.

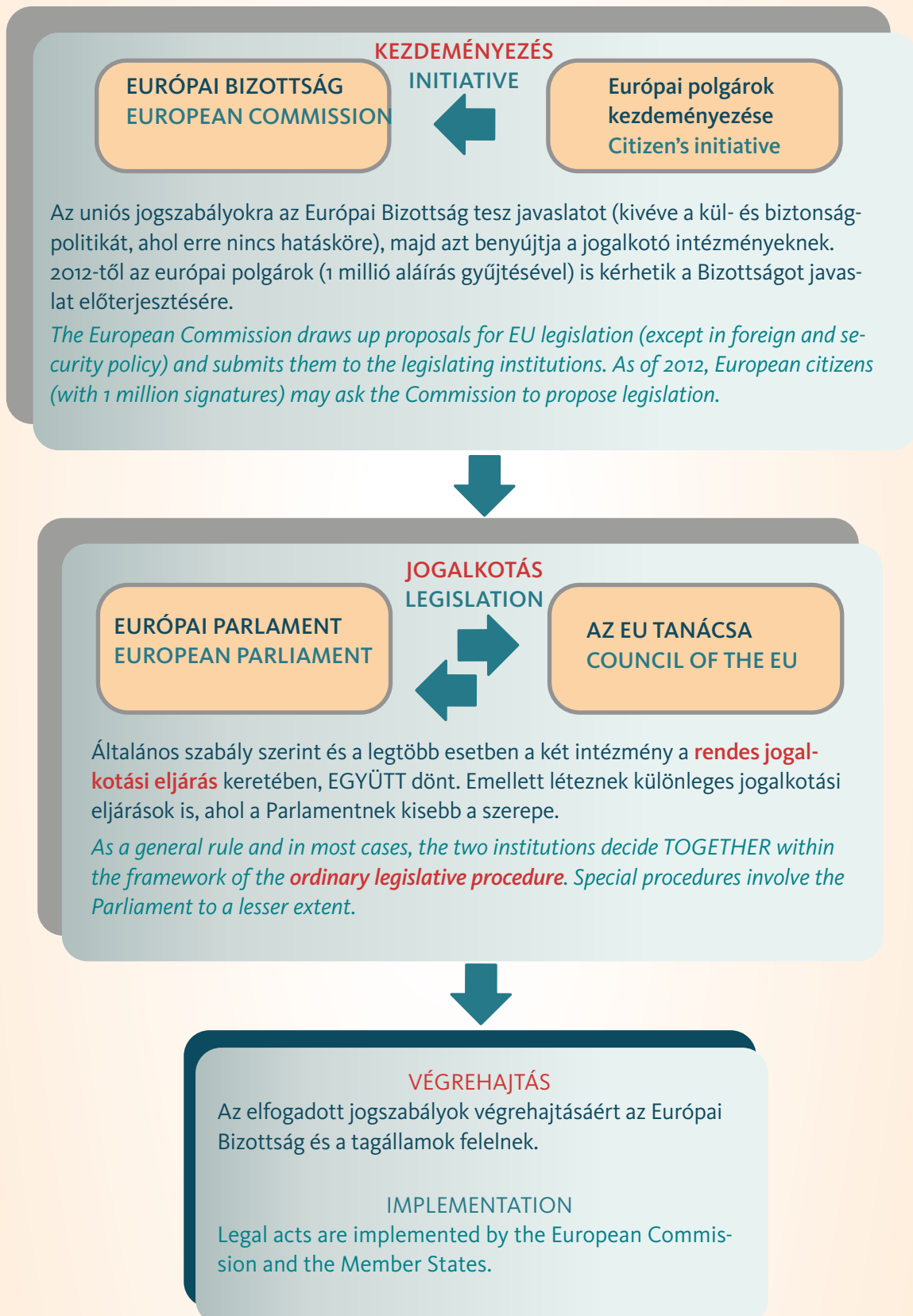
Munkájukat **bizottságokban** (jogszabály-előkészítés) és **plenáris üléseken** (elfogadás) végzik.

MEPs are elected for 5 years. They are grouped by their political affiliation, **not by their nationality**. Or, they sit as non-attached members in the Parliament.

Their work is carried out in **committees** (preparing legislation) and in **plenary sessions** (adopting legislation).

Ki kezdeményez? Ki dönt?
És ki hajt végre?

Who *initiates*? Who *decides*?
And who *implements*?



A GAZDASÁGI INTEGRÁCIÓ FOKOZATAI – HOL TART AZ EURÓPAI UNIÓ?

STAGES OF ECONOMIC INTEGRATION – WHERE IS THE EUROPEAN UNION NOW?

Mi az Európai Unió?

Vámunió? Közös piac? Monetáris Unió?

Fiskális Unió? Vagy mind a négy?

What is the European Union?

Customs Union? Common market? Monetary Union?

Fiscal Union? Or all four?



Egységes, belső vagy közös piac?
Európai Gazdasági Térség / Schengeni Térség

Single, internal or common market?
European Economic Area / Schengen area

EGYSÉGES PIAC

Olyan, belső határok (technikai, jogi és bürokratikus akadályok) nélküli térség, ahol megvalósul a **négy szabadság elve**. E megnevezést 1992 óta használják, megvalósítása ma is tart.

BELSŐ PIAC

Az egységes piac szinonimája, amelyet 1992 előtt használtak (először 1985-ben).

KÖZÖS PIAC

az alapszerződésekben először használt megnevezés, amely az integráció **egységes/belső piac** előtti szakaszára utal.

SINGLE MARKET

A market without internal frontiers (technical, legal and administrative obstacles) based on **the principle of four freedoms**, introduced in 1992 and still being in process.

INTERNAL MARKET

Synonym of the term **single market**, used before 1992 (first in 1985).

COMMON MARKET

A term first used in the founding treaties **before the creation of the single/internal market**.

EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉG: Európai Unió + EFTA [Lichtenstein + Norvégia + Izland + Svájc (nem tag, de részt vesz)]
EUROPEAN ECONOMIC AREA: European Union + EFTA [Lichtenstein + Norway + Iceland + Switzerland (only participates)]

NÉGY SZABADSÁG ELVE: a személyek, a tőke, az áruk és a szolgáltatások szabad áramlása
PRINCIPLE OF FOUR FREEDOMS: free movement of persons, capital, goods and services

SZEMÉLYEK

szabad (határellenőrzés nélküli) utazás, letelepedés, munkavállalás, tanulás
PERSONS
moving (without border control), residing, working, studying

TŐKE

korlátok nélküli valuta- és részvényvásárlás, díjmentes euró-átutalások
CAPITAL
no limits on buying currency and company shares, euro transfers free of charge

ÁRUK

vám- és illetékmentes áruforgalom = vámunió
GOODS
free trade without customs and duties = customs union

SZOLGÁLTATÁSOK

Példa: 2017. június 15-től roaming többletdíj nélkül = digitális egységes piac
SERVICES
Example: no roaming charges as of 15 June 2017 = digital single market

SCHENGENI TÉRSÉG: a szabad mozgás először a munkavállalókat érintette, majd 1985-ben a Schengeni szerződés, 1990-ben pedig a Schengeni Egyezmény aláírásával fokozatosan kiterjedt az uniós polgárok mindegyikére.

SCHENGEN AREA: free movement first involved workers and then, with the signing of the Schengen Treaty in 1985 and the Schengen Agreement in 1990, it gradually involved all EU citizens.

SCHENGEN-TAGOK / SCHENGEN MEMBERS: EU + EFTA + Vatikán + Monaco + San Marino

ÖNKÉNTES KÍVÜL MARADÓK / OPT-OUTS: Írország / Ireland

A tagországok ideiglenesen visszaállíthatják belső határaik ellenőrzését, ha kivételes körülmények (terrorizmus, irreguláris migráció) veszélyeztetik a Schengen-övezet működését. Az uniós terminológiában az **irreguláris migráció** az ajánlott megnevezés az illegális migráció helyett.

Member States may temporarily reintroduce internal border control if exceptional circumstances (terrorism, irregular migration) put the functioning of the Schengen area at risk. In EU terminology, **irregular migration** is the term preferred to illegal migration.

GAZDASÁGI ÉS MONETÁRIS UNIÓ

ECONOMIC AND MONETARY UNION

Monetáris politika vagy fiskális politika?
Eurócsoport vagy euróövezet?

Monetary or fiscal policy?
Eurogroup or euro area?

Gazdasági és Monetáris Unió (GMU): az európai integráció egy szakasza, ahol az egységes piac megvalósítása mellett a tagállamok monetáris politikáikat is összehangolják, és újabb lépésként egységes valutát vezetnek be. Ezt egészítheti ki a fiskális politikák összehangolása.

Economic and Monetary Union (EMU): represents a major step in European integration, with the completion of the single market, the coordination of monetary policies and, as a further step, the launch of a single currency. It may be completed by the coordination of fiscal policies.



GAZDASÁGPOLITIKÁK ECONOMIC POLICIES



Gazdaságpolitikák
Economic policies



MONETÁRIS POLITIKA / MONETARY POLICY

Felelős intézmény
body in charge



jegybank (központi bank)
central bank

Cél
goal



árstabilitás
price stability

Eszközök
tools



pénzmennyiség szabályozása az irányadó
kamatláb szintjének módosításával
regulating **money supply** by changing inter-
est rates

FISKÁLIS (KÖLTSÉGVETÉSI) POLITIKA / FISCAL POLICY

kormány
government

az államháztartás stabilitása
stability of public finances

az állami kiadások és bevételek (főként
adók) és az államadósság szabályozása
regulating **public spending and revenue**
(mainly taxes) and public debt

EU-KONTEXTUS EU LEVEL

MONETÁRIS UNIÓ / MONETARY UNION

az EU-ban
in the EU



összehangolt monetáris politika:
együttműködés az Európai Központi Bank
(EKB) és a tagállamok jegybankjai között

coordinated monetary policy:
cooperation between the European Central
Bank (ECB) and MS central banks

az euróövezetben
in the euro area



közös, egységes monetáris politika:
az Európai Központi Bank (EKB) irányításával
és az **euróövezet** jegybankjaival
common, single monetary policy:
led by the European Central Bank (ECB) with
the euro area central banks

NINCS FISKÁLIS UNIÓ / NO FISCAL UNION

fiskális politika **tagállami szinten** (a tagállamok kormányainál)
DE: az EU korlátozott költségvetési hatáskörrel is rendelkezik
Példa: Stabilitási és Növekedési Paktum
Cél: tagállami költségvetési hiány és államadósság korlátozása

fiscal policy at Member State level
(governments of MSs)
BUT the EU has certain limited fiscal powers
Example: Stability and Growth Pact
Aim: setting limits on MS deficit and debt

Az euróövezet azon tagállamok összessége, amelyek közös valutaként bevezették az eurót. Az **eurócsoport** az ECOFIN (a Gazdasági és Pénzügyi Tanács) informális testülete, amelyben az euróövezet gazdasági/ pénzügyminiszterei találkoznak.

The **euro area** is composed of Member States that have adopted the euro as their common currency. The **Eurogroup** is an informal body of ECOFIN (Economic and Financial Affairs Council), composed of the finance/economic ministers of the euro area.

Éves költségvetés vagy **pénzügyi keret**?
Héa vagy áfa?

Annual budget or **financial framework**?
VAT at EU and HU level

BEVÉTELEK: Honnan van az EU-nak pénze?

REVENUE: Where does EU money come from?

tradicionális saját források
(vámok, cukorilletékek)
traditional own resources
(customs duties, sugar levies)



hozzáadottérték-adón alapuló
saját források
own resources based on VAT



a tagállamok bruttó nemzeti jövedelmé-
nek (GNI) bizonyos százaléka
a legnagyobb bevételi forrás
*a standard percentage of the MSs' gross
national income (GNI)*
the largest source of revenue

KIADÁSOK: Hogyan és mire fordítja az EU a pénzt?

EXPENDITURES: Where and how does EU money go?

Többéves pénzügyi keret: több évre (jelenleg **2021-2027** között)
határozza meg az éves költségvetési kiadások **felső határát** (max.
az EU GNI 1,14 %-a), a különböző uniós szakpolitikák
(lásd alább: **FEJEZETEK**) számára. Ez az éves költségvetések alapja.

Multiannual financial framework (FF or MFF): the EU's long-
term (now **2021-2027**) spending plan that lays down the max.
annual amounts (‘ceilings’, EU GNI 1,14%) of spending in EU
policy areas (see below: **HEADINGS**). This is the basis for the
annual EU budgets.

FEJEZETEK

- Egységes piac, innováció, digitális gazdaság
Európai Horizont, Digitális Európa
- Kohézió, reziliencia és értékek: ERFA, Kohéziós
Alap, Európai Szociális Alap+, Erasmus+, EU4Health
- Természeti erőforrások és környezetvédelem
mezőgazdasági és tengerpolitika, környezet- és
éghajlatpolitika, **LIFE**
- Migráció és határigazgatás
- Biztonság és védelem
- Szomszédság és a világ
- Európai közigazgatás

HEADINGS

- Single Market, Innovation and Digital:
Horizon Europe, Europe Digital
- Cohesion, Resilience and Values:
Cohesion Fund, European Social Fund+, Erasmus+, EU4Health
- Natural Resources and Environment: *Agriculture and
Maritime Policy, Environment and Climate Action, LIFE*
- Migration and Border Management
- Security and Defence
- Neighbourhood and the World
- European Public Administration



EU-PÉNZFORRÁSOK KEZELÉSE MANAGEMENT OF EU FUNDING

központi

az Európai Bizottság, annak végrehajtó ügynök-
ségei (pl. Horizon Europe) vagy a nemzeti irodák
(Tempus Közalapítvány: pl. Erasmus+) révén
centralised management
*by the European Commission,
its executive agencies or the national agencies*

megosztott a tagállamokkal

Strukturális és beruházási alapok
Partnerségi Megállapodás alapján
az Operatív Programokon keresztül
shared management with the Member States
*Structural Funds based on a Partnership Agreement
through Operative Programmes*

KI ELLENŐRIZ? WHO CONTROLS?

Európai Számvevőszék
European Court of Auditors

csalás gyanúja esetén
suspected fraud

Európai Csalás Elleni Hivatal
European Anti-Fraud Office

Az EU-terminológiában a VAT magyar megfelelője **hozzáa-
dottérték-adó (héa)**, amely az uniós szintű adótípusra utal,
míg ennek konkrét hazai, tagállami megvalósulása továbbra
is az **általános forgalmi adó (áfa)**. Az uniós fordítók tudatos
döntése volt az, hogy különbséget tegyenek a két fogalom
között.

In EU terminology, the term **VAT** has two Hungarian equiva-
lents. 'Hozzáadottérték-adó (héa)' refers to the EU concept and
'általános forgalmi adó (áfa)' denotes the national concept.
It was the EU translators' deliberate choice to differentiate
between the two concepts.



EURÓPAI UNIÓS POLGÁRSÁG – JOGOK

EUROPEAN UNION CITIZENSHIP – RIGHTS

Ki európai uniós polgár?

Hol, kihez, hogyan fordulhatunk?

Who is an EU citizen?

Where, whom and how to turn?

Az EU tagállamainak állampolgárai egyúttal európai uniós polgárok is
Every national of a Member State is automatically also a citizen of the EU

SZABAD MOZGÁS ÉS LETELEPEDÉS AZ EU TAGÁLLAMAIBAN

MOVING AND RESIDING IN THE EU

- 3 hónapig: érvényes útlevéllel vagy személyi igazolvánnyal
- 3 hónapon túl: bizonyos feltételekkel
- állandó letelepedéshez való jog: 5 év után
- *up to 3 months: with a valid identity card or passport*
- *beyond 3 months: with certain conditions*
- *right to permanent residence: after 5 years*



AKTÍV ÉS PASSZÍV VÁLASZTÓJOG

RIGHT TO VOTE AND STAND

Egy másik EU-tagállamban élő uniós polgár ugyanolyan feltételekkel szavazhat és indulhat jelöltként a helyhatósági és európai parlamenti választásokon, mint e tagállam állampolgárai.

EU citizens residing in another MS may vote and stand as a candidate in municipal and EP elections under the same conditions as nationals of that MS.

KONZULI VÉDELEM

CONSULAR PROTECTION

Azok az uniós polgárok, akik az EU-n kívüli országokban utaznak, élnek, segítséget kaphatnak más uniós országok nagykövetségeitől, konzulátusaitól (elvesztett, lopott útlevél, komoly baleset, betegség, bűncselekmény esetén).

EU citizens living and travelling in a country outside the EU have the right to receive assistance from other EU countries' embassies, consulates (lost or stolen passport, serious accident, illness, crime).



PETÍCIÓS JOG

RIGHT TO PETITION



PANASZTÉTELI JOG

RIGHT TO COMPLAINT

Panasz tehető az **Európai Ombudsman**-nál, az EU intézményeinek hivatali visszasságairól (diszkrimináció, késedelem, hatáskörrel való visszaélés, stb.).

Complaint may be lodged with the European Ombudsman about mal-administration (discrimination, delay, abuse of power, etc.) by EU institutions.

POLGÁRI KEZDEMÉNYEZÉS

EUROPEAN CITIZEN'S INITIATIVE



Legalább 1 millió uniós polgár (aláírásával), legalább 7 tagországból jogalkotási javaslat előterjesztésére kérheti az Európai Bizottságot.

At least 1 million EU citizens (signatures) from at least 7 MSs may call on the European Commission to propose legislation.

Az uniós polgárok a 24 **hivatalos és munkanyelv** bármelyikén fordulhatnak az EU intézményeihez és hozzáférhetnek az EU-jogszabályokhoz és fontos dokumentumokhoz (lásd EUR-LEX). E nyelvekről az EU Tanácsa **egyhangúlag, az 1/1958 rendelet** szerint dönt. Az EU-intézmények belső kommunikációjukban de facto az angol, francia és német munkanyelvet használják.

*EU citizens may contact the EU institutions and have access to EU legislation and key EU documents (see EUR-LEX) in any of the 24 **official and working languages**, as laid down by the Council of the EU **unanimously in Regulation 1/1958**. EU institutions use English, French and German as de facto working languages for their internal communication.*

Ki miért felelős?
Hol mit érhetek el?

Who is *responsible* for what?
Where to access what?

KIZÁRÓLAGOS HATÁSKÖR EXCLUSIVE COMPETENCE

E területeken kizárólag az EU fogadhat el kötelező erejű jogi aktusokat (lásd: Az EU jogi aktusai), a tagállamok pedig végrehajtják azokat. Példa: vámunió, versenypolitika, monetáris politika az euróövezetben, kereskedelempolitika.

*Only the EU may adopt binding legal acts (see Legal Acts of the EU), and Member States implement them.
Example: the customs union, competition policy, monetary policy in the eurozone, common commercial policy.*

MEGOSZTOTT HATÁSKÖR SHARED COMPETENCE

E területeken az EU és a tagállamok is elfogadhatnak kötelező erejű jogi aktusokat (lásd: Az EU jogi aktusai). Példa: belső piac, környezetvédelem, fogyasztóvédelem, energiaügy, gazdasági, társadalmi és területi kohézió, mezőgazdaság.

*Both the EU and the Member States may adopt binding legal acts (see Legal Acts of the EU)
Example: internal market, environment, consumer policy, energy, economic, social and territorial cohesion, agriculture.*

KIEGÉSZÍTŐ HATÁSKÖR SUPPORTING COMPETENCE

Az EU csak támogatja, kiegészíti a tagállamok intézkedéseit. Példa: turizmus, kultúra, sport, oktatás, ifjúság, szakképzés, egészségügy.

*The EU only supports, complements Member State actions.
Example: tourism, culture, sport, education, youth, vocational training, human health.*

A hatáskörök megosztását a Lisszaboni Szerződés vezette be. A fentiek mellett az EU **különleges hatáskörrel** rendelkezik a **közös kül- és biztonságpolitika** terén. Ezt a politikát többek között az Európai Tanács elnöke, valamint a külügyi és biztonságpolitikai főképviselő közreműködésével határozza és valósítja meg, jogi aktusokat (lásd: Az EU jogi aktusai) azonban nem fogadhat el a területen. Az együttműködés e területen lényegében **kormányközi** maradt.

*The division of competences was introduced by the Treaty of Lisbon. Furthermore, the EU has **special competence** in field of **common foreign and security policy**. This policy is defined and implemented via, among others, the President of the European Council and the High Representative for Foreign Affairs and Security Policy. However, the EU may not adopt legal acts (see Legal Acts of the EU) in this field. Cooperation in this field remains, in fact, **intergovernmental**.*

SOLVIT


ec.europa.eu/solvit

 Uniós polgárok
jogérvényesítése

[Your EU rights](#)

EURES


ec.europa.eu/eures

 Álláslehetőségek
adatbázisa

[Job portal](#)

IATE


iate.europa.eu

 Az EU terminológiai
adatbázisa 24 nyelven

[EU terminology database
in 24 languages](#)

EUR-LEX


eur-lex.europa.eu

 Az EU jogi
adatbázisa 24 nyelven

[EU legal database
in 24 languages](#)

EUROSTAT


ec.europa.eu/eurostat

 Az EU statisztikai
adatbázisa

[EU statistical
database](#)

EU Bookshop


bookshop.europa.eu

 Az EU-intézmények
kiadványainak adatbázisa

[Database of EU
publications](#)

Europe Direct


europa.eu/contact

 Az EU információs
szolgáltatása 24 nyelven

[EU information service
in 24 languages](#)

1957

1973

1981

1986

1995

2004

2007

2013

Brexit 2020

